

讀「李光耀回憶錄——新加坡雙語之路」

南 客

二〇一五年三月二十三日，新加坡國父李光耀九一高齡病逝，世人同表哀悼。他在國際間聲望極高，各項政績頗受肯定，是很成功的一位國家領導人，尤其在華人心目中的確算是出類拔萃人物當之無愧。他在新加坡建立的豐功偉績，是功是過、是得是失，世人已多所論述。茲就其推行的「雙語政策」個人頗有感觸，寫出一些粗淺看法與感想。

在七十年代，印尼政府為發展觀光，大開出入境管制門禁，當年排華時衆多被迫單程離開僑居地的華人，准予重回家園探親。那時台北至雅加達班機尚無直航，須在新加坡過境轉機，得便可停留兩三天，作短暫的觀光旅遊或與親朋好友相聚，是非常具有人情味的便民措施。我在師大唸書時，有二位同班同學是新加坡僑生，住宿舍



李光耀回忆录

又同在一寢室，大家建立了深厚情誼，經常聊起彼此僑情習俗，關心僑社時局發展，因而對新加坡已有相當程度的瞭解。我每次回印尼探親，途經新加坡一定要相約聚首閒話家常，更多時候是聽取他們對政府推行語文政策種種措施，有諸多意見卻無從表達。對一個在台曾接受正統中文教育訓練的大學生，回到僑居地從事教育，僅能擔任小學老師，內心必然滿腹委屈與辛酸。但在那時的現實政治環境氛圍下，也只能在老同學面前傾吐發洩而已。

一九六五年新加坡脫離馬來西亞獨立，由於地狹人稠，天然資源貧乏，憑此彈丸之地的確是生存不易。加上是多元族群結合，華人佔百分之七十，另有三分之一人口是馬來人和印度人等。如何在族群之間建立共

識，能互相信任凝聚人心，大家不分種族、文化、宗教、國家，這是獨立建國後首先要面對解決的難題。

年青力壯衝勁十足的李光耀，具有高超遠見與魄力，擘劃出國家各項發展方針。我認為為當中最關鍵且最成功的就是：首先建立國家語言政策。一個充滿多元語言的國家社會，必須要有大家共同統一使用的語言。新加坡有複雜的語言；英語、華語、馬來語及泰米爾（TAMIL）語。華語中又包含各地母語方言，如福建、廣東、客家等。

新加坡在建國初期即將馬來語訂定為「國語」，英語則定位為國家「通用語言」，自有其考量規劃。其次，華人雖佔多數，但統一的國語（有稱為華語、漢語、普通話）並未普及，僅限於學校及文件等場所使用，是屬象徵性質，世界各地區華人僑社皆是如此，單一的同地區方言，才是華人日常交流語言。於是主張要用統一的國語去取代母語方言，鼓勵大家多講國語少講方言；還特地從台灣敦聘廣播電視人員前往協助指導，全面推動實施。這項決定自然遭許多人士反對，且有陷入過分重

視華語之嫌，難免也會引發其他族群反彈，造成彼此隔離疏遠，或孤立保守互不往來，不能溶入其他社群而獨善其身。像有許多僑民在海外終其一生，不會說當地國語言，或自己國家的國語者比比皆是。所以實施共通語言，可突破千百年來故自封的藩籬與障礙。

選擇採用英語既可避免衝突，保持中立緩和爭論，何況星馬被英國統治多年，已有相當的基礎。有一項大家都無法否認的事實，英語是目前世界最被廣泛使用的語言，公認是實用性為主的工作語言，也是政府機構與工商企業行政用語，當時選擇英語的確是與族群操作無關。可是卻仍然被許多保守的人士排斥反對，批評其背棄傳統文化，是忘本的做法，引發軒然大波。

李光耀堅決推行「雙語」政策，自有其高瞻遠矚的智慧見解，認定英語可與世界接軌，是國際商業語言；母語（不只是指華語）則不會忘本，失去自己的文化根源。在經貿工商發達的社會，具有雙語能力的人，肯定在職場上左右逢迎，掌握生存發展的優勢。在五〇年代星馬地區，不懂英語找不到好工

作、無法進入較高層次的社群、擔任政府機構高階職務、更不能求得新知等。星馬地區許多留台僑生，回國後不能擔任中學教師，資格不被承認，主要是英語能力不足，這是很現實的例證。

同樣的，李光耀是接受單純英教育的人，祇會說簡單的母語（客家話），直到投身政治，參與選舉時才警覺到統一語言的重要，不懂國語無法在華社表達出自己的理念，凝結人心，受到認同信任去贏取選票。所以在三十二歲時才去學國語，乃至終身不曾間斷，堅強的毅力的確令人敬佩。試想想：新加坡當年如果沒有推行「雙語」政策，今天會是怎樣的局面！

印尼國土幅員遼闊，島嶼星散，更是語言極端複雜的國家，全國方言有七百多種。在獨立建國後，也推行全國統一的官方國語（BAHASA INDONESIA），這也可算是雙語政策，雖沒有像新加坡般大張旗鼓宣導，卻實施成效良好。如今在公眾場合，來自不同地區背景的人，幾乎都說共通的國語，證明一致性共通語言是有必要的；當然就一般而言，在日常生活或私

人領域談話時，方言仍然是習慣用語。

走筆至此，令人不禁想到印尼華裔的處境，印尼政府三十多年來對華文教育的禁令，將中華文化傳承連根拔起。造成年青華裔對自己的文化歷史茫然無知，連最基本的華語華文表達能力都不具備，真是屬於失落的一代。舉個本人親歷其境，相信很多同僑也遭遇相似經驗的例證：我每次回印尼老家探親，與年輕晚輩相聚時，根本無法用國語或母語深入交談，幸得還會說些印尼話，否則大家見面只能點頭問安，親人相見無言以對的場面，真令人痛心疾首。

近年中國經貿發展快速，人人爭相往來絡繹不絕，印尼當然也不願落人之後。尤其前往洽談生意者，假若是有華人血緣，相信會佔些便宜，對印尼經貿發展亦有助益。很惋惜當年摒棄華文措施，種下今日工商企業界，華語文人才嚴重缺乏的苦果。以至許多華人面對同文同種的自己人，卻需要用英文去交談，真是情何以堪。所以，如果你具有華語能力，與人談判競爭時，當然是掌握先機勝人一籌了。幸得印尼當局尚能體察華語文未來發展趨勢，及時解除禁

令，所謂亡羊補牢猶未晚。如今在各大城市華語文補習班林立，年輕子弟紛紛學習華文，連印尼教育部也明令學校將華文列為正式課程。更可喜現象是：這幾年回到兩岸升學僑生人數都快速成長。甚至台灣有不少大學提供優渥獎學金，積極與印尼原住民進行交換留學生計劃，假以時日印尼華文發展將重獲一線生機。

四十年代大陸失守，幾百萬軍民湧入台灣，帶進大量各地方言，南腔北調溝通困難，大家常因言語誤解發生爭執衝突。教育部大力推行國語教育，希望透過統一通用的語言消弭隔閡，歷經艱辛成果豐碩，國語遍及台灣每個角落通行無礙。當初許多人擔心實施統一語言，造成各族群母語方言消失等疑慮也煙消雲散。反而被全球華人視為國語文領航者，促使海內外華人見面時普遍講國語的風氣。眾多外籍人士亦紛紛前來取經，掀起一片學習華文的高潮。

憑著採用一種「語文」決策，便可導致一個國家社會發展的興衰繁榮，語文的影響力量實不容忽視。中華民族從秦代以來實踐了「書同文」的目標，

「語同音」的理想，卻歷經千百年艱辛磨合演變才浮現曙光。中共建政後，也同時貫徹實施統一普通話政策。相信未來在兩岸共同努力推動下，華語文必將成現代最強勢主導語文，更是中華文化發展史上，創下最空前而光輝的歷史紀錄。

2015, 08, 09

※※※※※※※※※※※※※※※※

李光耀 (Lee Kuan Yew) 是新加



坡華裔政治家，為首任新加坡總理、及首任人民行動黨秘書長，也是新加坡建國

之父之一、新加坡李氏家族政治的創始人，對新加坡政治有重大影響力。

李光耀曾祖父李沐文 (Lee Bok

Boon) 於一八六二年從廣東大埔 (介於今廣東梅州市與福建省永定縣之間山區) 移居到海峽殖民地，大埔縣為純客家區域，李光耀祖輩均為客家人。

李光耀生於新加坡甘榜爪哇路 (Kampung Java Road) 九十二號的

一座二層高的別墅內，是父親李進坤 (Lee Chin Koon) 與母親蔡壬娘 (Chua Jim Neo) 的長子。而其祖父李雲龍 (Lee Hoon Leong) 對他施以英語教育的舉措，使得他自幼受到了英國文化強烈影響。

李光耀有三弟一妹，其二弟李金耀 (Dennis) 與李光耀一樣曾於劍橋大學修讀法律，其後與兄長開設律師行；三弟李天耀 (Freddy) 曾經為一間股票證券行主席；四弟李祥耀為一名醫生，曾於劍橋大學修讀醫學。

二〇一五年二月五日，李光耀因重症肺炎被送至新加坡中央醫院治療，並啟用呼吸機。新加坡總理公署廿一日發表聲明說，李被入住加護病房進行治療，當時病情處於穩定狀態，在三月六日病情仍沒有太大的變化。三月十七日，新加坡總理辦公室發表聲明稱，李光耀的病情因感染出現惡化，醫護人員對李光耀使用抗生素，並密切監控其病情。二〇一五年三月廿三日凌晨三時十八分 (新加坡標準時間)，李光耀因重症肺炎醫治無效逝世，享壽九十一歲。